Организация Объединенных Наций S/2004/194



Совет Безопасности

Distr.: General
12 March 2004
Russian
Original: French

Письмо Генерального секретаря от 11 марта 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить Вам текст сообщения от 11 марта 2004 года, полученного мною от Генерального директора Международного агентства по атомной энергии (см. приложение).

Буду признателен, если Вы доведете этот текст до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

04-27007 (R) 150304 150304
0427007

Приложение

Письмо Генерального Директора Международного агентства по атомной энергии от 11 марта 2004 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]

Имею честь сослаться на осуществление соглашения о гарантиях между Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирией и Международным агентством по атомной энергии в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия (соглашение о гарантиях).

Как Вам известно, 19 декабря 2003 года Ливийская Арабская Джамахирия объявила о своем добровольном решении «ликвидировать материалы, оборудование и программы, ведущие к производству вооружений, запрещенных в международном порядке», и в этой связи 23 декабря 2003 года Председатель Совета Безопасности опубликовал заявление для прессы, в котором члены Совета Безопасности приветствовали и поощряли сотрудничество Ливийской Арабской Джамахирии с другими действующими лицами в деле обеспечения поддающейся проверке ликвидации всех ее программ производства оружия массового уничтожения и «выразили надежду на скорейшее осуществление всех обязательств, провозглашенных в [ливийском] заявлении, включая неотложную международную проверку».

В декабре 2003 года и в феврале 2004 года я докладывал Совету управляющих Агентства об осуществлении соглашения о гарантиях. После рассмотрения моих докладов 10 марта 2004 года Совет принял резолюцию, согласно которой он «полагает, согласно статье XII.C Устава, что случаи невыполнения в прошлом требований соответствующего соглашения о гарантиях (INFCIRC/282), указанные Генеральным директором, представляли собой несоблюдение, и, в соответствии со статьей XII.C, предлагает Генеральному директору представить Совету Безопасности доклад по данному вопросу только в информационных целях, в то же время выражая Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии признательность за действия, которые она предприняла к настоящему времени и согласилась предпринять, с тем чтобы устранить это несоблюдение» (пункт 4). К настоящему прилагается копия резолюции Совета (GOV/2004/18).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему среди всех членов Совета.

(*Подпись*) Мухаммед **эль-Барадей**

Добавление

[Подлинный текст на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках]

Осуществление соглашения о гарантиях Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии в связи с ДНЯО

Резолюция, принятая Советом 10 марта 2004 года

Совет управляющих,

a) *приветствуя* объявленное 19 декабря 2003 года Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирией решение отказаться от своих программ разработки оружия массового уничтожения и средств их доставки и ее обращенную к Агентству просьбу обеспечить посредством проверки, чтобы вся ее ядерная деятельность в дальнейшем была охвачена гарантиями и осуществлялась исключительно в мирных целях,

b) *признавая* это решение Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии в качестве шага в направлении достижения цели обеспечения в Африке и на Ближнем Востоке свободы от ядерного оружия и создания там условий мира,

c) *принимая к сведению* сделанное 23 декабря 2003 года Председателем Совета Безопасности Организации Объединенных Наций Заявление для прессы, в котором члены Совета Безопасности приветствуют и одобряют сотрудничество Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии с другими сторонами, с тем чтобы обеспечить подтвержденную проверкой ликвидацию всех ее программ создания оружия массового уничтожения,

d) *выражая признательность* Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии за ее активное сотрудничество с Агентством после 19 декабря 2003 года и *отмечая с удовлетворением*, что это сотрудничество включало предоставление неограниченного доступа к установкам, подготовку незамедлительных ответов на вопросы Агентства и добровольное предоставление информации, имеющей отношение к обязанностям Агентства по проверке,

e) *приветствуя* добровольное решение Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии подписать дополнительный протокол и действовать так, как если бы положения этого протокола вступили в силу с 29 декабря 2003 года, а также одобрение Советом протокола для подписания,

f) *с удовлетворением принимая к сведению* доклад Генерального директора от 22 декабря 2003 года (GOV/2003/82) об осуществлении гарантий в Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии в соответствии с ее соглашением о гарантиях (INFCIRC/282), которое вступило в силу 8 июля 1980 года, а также его доклад от 20 февраля 2004 года (GOV/2004/12) по тому же вопросу,

g) *отмечая с озабоченностью*, что, как было раскрыто во втором из указанных докладов, в прошлом Социалистическая Народная Ливийская Арабская Джамахирия в течение продолжительного периода времени нарушала свое обязательство соблюдать положения своего соглашения о гарантиях и что она приобретала документы о конструкции и изготовлении ядерного оружия,

h) *приветствуя* проделанную Агентством после 19 декабря 2003 года работу по проверке заявлений Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии и ликвидации всех имеющих отношение к оружию материалов, оборудования и программ и по определению необходимых корректирующих действий,

i) *отмечая также* проведенную Соединенным Королевством и Соединенными Штатами Америки по просьбе Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии работу по демонтажу и ликвидации связанных с оружием материалов, оборудования и программ, и

j) *принимая во внимание* указанные Генеральным директором в его докладах признаки тайных зарубежных поставок ядерного материала, оборудования и технологии, а также документов, имеющих отношение к обогащению и конструкции и изготовлению ядерного оружия, в Социалистическую Народную Ливийскую Арабскую Джамахирию в поддержку деятельности, которую она сейчас осудили и прекратила,

1. *приветствует* добровольное решение Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии ликвидировать ведущие к производству ядерного оружия материалы, оборудование и программы таким образом, чтобы Агентство могло проверить это, поскольку это укрепит региональную и глобальную безопасность и стабильность;

2. *высоко оценивает* активное сотрудничество и открытость, проявленные после 19 декабря 2003 года Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирией для того, чтобы способствовать ликвидации связанных с оружием материалов, оборудования и программ и работе Агентства по проверке;

3. *напоминает с удовлетворением* об одобрении дополнительного протокола Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии, *ожидает* скорейшего вступления в силу этого протокола и *высоко оценивает* решение действовать так, как если бы этот протокол вступил в силу с 29 декабря 2003 года;

4. *полагает*, согласно статье XII.C Устава, что случаи невыполнения в прошлом требований соответствующего соглашения о гарантиях (INFCIRC/282), указанные Генеральным директором, представляли собой несоблюдение и, в соответствии со статьей XII.C, *предлагает* Генеральному директору представить Совету Безопасности доклад по данному вопросу только в информационных целях, в то же время выражая Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии признательность за действия, которые она предприняла к настоящему времени и согласилась предпринять, с тем чтобы устранить это несоблюдение;

5. *выражает признательность* Генеральному директору и Секретариату за работу, проделанную ими после 19 декабря 2003 года в сотрудничестве с Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирией, и *ожидает получения* от Генерального директора дальнейшего доклада на своей сессии в июне 2004 года или в более ранний срок в надлежащем случае, и впоследствии, когда у Секретариата сформируется полное и целостное понимание прошлой и нынешней ядерной деятельности в Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии и он сможет проверить полноту и правильность ее заявлений с той целью, чтобы данный вопрос мог тогда быть разрешен и закрыт Советом;

6. *предлагает* Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии обеспечивать постоянное сотрудничество и полное раскрытие, с тем чтобы способствовать выполнению Агентством всех его задач согласно мандату;

7. *приветствует* деятельность по проверке, осуществленную Агентством в соответствии с соглашением о гарантиях Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии, включая работу Агентства по проверке заявлений и определению необходимых корректирующих действий, а *также приветствует* предпринятые до настоящего времени Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирией шаги, направленные на демонтаж и ликвидацию связанных с оружием материалов, оборудования и программ; и

8. *настоятельно призывает* все третьи страны тесно и в полном объеме сотрудничать с Агентством в разъяснении оставшихся открытыми вопросов, по которым оно может запрашивать их помощь, высоко оценивая в то же время то сотрудничество, которое уже могло быть проявлено.